

Analyse grammaticale

Pour une meilleure compréhension des phénomènes grammaticaux du texte, cliquez sur les lexèmes soulignés. Une fenêtre s'ouvrira alors, exposant les caractéristiques morphologiques et syntaxiques des occurrences sélectionnées pour leur intérêt grammatical.

Les passionnés de langue pourront approfondir leurs connaissances en suivant les liens vers la ressource « Grammaire pratique du russe ». Ce site propose des explications, des exemples et des exercices pour chaque règle grammaticale, ce qui facilitera votre apprentissage. Profitez de cette ressource pour explorer les subtilités de la langue russe.

«Девочка с персиками» Валентина Александровича Серова

На этом портрете мы видим девочку. Мы знаем, ***кто*** она. Она дочь знаменитого русского промышленника и мецената. Её зовут Вера Мамонтова. Её отец, Савва Мамонтов, был ***другом*** художника Валентина Серова, автора портрета.

Девочка ***одета*** в розовую блузку с большим ***синим*** бантом. Лицо у ***неё*** спокойное, она слегка улыбается.

Она сидит ***за*** столом и держит в руках персик. На белой скатерти ***лежит*** нож и ещё три персика, ***которые***, вероятно, она только что сорвала с ветки.

За спиной девочки сквозь окно видны солнечные золотистые ***листья*** деревьев Абрамцевского парка. У окна стоит письменный стол, а на стене висит декоративная тарелка. Художник писал портрет девочки в ***столовой*** дома.

Лицо Веры расположено в центре холста по горизонтали - это черта классической живописи.

Свет представляется нам ***во*** всех оттенках: яркие пятна на блузке, отражение света на коже, светлые блики на посуде и стене, желтые лучи солнца. Всё – и девочка, и обстановка комнаты – наполнено светом и ***счастьем***.

КТО

- кто : qui
- pronom interrogatif
- sous-genre animé
- introduit la proposition interrogative indirecte КТО ОНА́ (cf Interrogation indirecte <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-SYNT-interrogative.htm>)
- précédé d'une virgule obligatoire dite « grammaticale »
- fait partie de la phrase complexe

ДРУГОМ

- друг : un ami
- nom commun
- masculin, 2^{ème} déclinaison, animé
- instrumental singulier
- appartient au prédicat analytique БЫЛ ДРУГОМ (copule БЫЛ + attribut ДРУГОМ)
- attribut du sujet ЕЁ ОТЕ́Ц (cf La syntaxe de l'attribut <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-PHRASE-attribut.html>)
- complété par un complément de nom ХУДО́ЖНИКА ВАЛЕНТИ́НА СЕРО́ВА, А́ВТОРА ПОРТРЕ́ТА

Remarque :

La déclinaison du nom ДРУГ est irrégulière au pluriel (élargissement yod au pluriel et alternance consonantique) (cf Le pluriel de certains substantifs irréguliers <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-morphologienominale/co/A2-S-SUBS-declinaison-morpho-pluriel-irregulier.html>)

	singulier	pluriel
N.	дру́г	друзья́
A.	дру́га	друзе́й
G.	дру́га	друзе́й
D.	дру́гу	друзья́м
I.	дру́гом	друзья́ми
L.	дру́ге	друзья́х

ОДЕ́ТА

- одеть : vêtir, habiller
- verbe transitif
- perfectif (одева́ть / одеть)
- participe passé passif (cf. [Le participe passé passif](#))
- forme courte au féminin singulier de ОДЕ́ТЫЙ
- temps présent
- prédicat passif accordé avec le sujet ДЕ́ВОЧКА

- suivi d'un complément de verbe В РОЗОВУЮ БЛУЗКУ
- participe passé passif forme courte à valeur de prédicat passif. Le complément d'agent (acteur humain) serait étrange ici.

Remarque

Ce prédicat analytique est traditionnellement décomposé ainsi : copule zéro + attribut ОДѢТА (cf La syntaxe de l'attribut <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-PHRASE-attribut.html>)

СІ́НИМ

- сі́ний : bleu foncé
- adjectif qualificatif
- déclinaison de type mou (cf La déclinaison de l'adjectif <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-morphologienominale/co/A1-S-SUBS-declinaison-adjectif.html>)
- instrumental masculin singulier
- épithète qui qualifie БАНТОМ avec qui il s'accorde
- appartient au syntagme prépositionnel С БОЛЬШІ́М СІ́НИМ БА́НТОМ

Remarque :

Vous trouverez ici un récapitulatif sur l'emploi de l'instrumental (cf L'instrumental <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-ns/co/A2-NS-SUB-CAS-Instrumental.html>)

НЕ́Е

- она́ : elle
- pronom personnel
- 3^{ème} personne du féminin singulier
- génitif
- régi par la préposition У, le pronom est précédé de la consonne Н- (cf Le pronom personnel <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a1/a1-s-morphologienominale/co/A1-S-SUBS-declinaison-pronom-personnel.html>)

Remarque :

Dans la phrase « Лицо́ у не́е споко́йное », ЛИ́ЦО У НЕ́Е est un idiomatisme qui correspond à Е́Е ЛИ́ЦО́.

Exemples :

У отца́ в блокноте́ я нашла́ его́ ста́рый а́дрес (= в блокноте́ отца́)

Она́ пыта́лась загляну́ть к отцу́ в блокнот (= в блокнот отца́)

ЗА

- за : derrière
- préposition primaire

- se construit ici avec l'instrumental (cf Tableau récapitulatif des prépositions <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-PHRASE-Prepositions.html>)

- introduit un complément de lieu qui complète le verbe de position СИДЯ́Т

exemples :

Де́вочка пра́вильно веде́т себя́ за сто́лом. (La fillette se tient bien à table.)

Студе́нты сидя́т за сто́лом и чита́ют. (Les étudiants sont assis à leur table et lisent.)

L'expression pour exprimer la provenance est la suivante :

Вы мо́жете встать из-за сто́ла. (Vous pouvez quitter la table.)

Remarque :

Vous trouverez ici un récapitulatif sur la déclinaison à l' instrumental (cf L' instrumental singulier (morphologie) https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SUBS-declinaison-morpho-instrumental_1.html) (cf L' instrumental pluriel (morphologie) https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SUBS-declinaison-morpho-instrumental-pluriel_1.html)

ЛЕЖИ́Т

- лежа́ть : être couché
- verbe intransitif
- imperfectif conjugué (cf Les verbes de position <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-VERBES-position.html>)
- temps présent
- 3^{ème} personne du singulier
- prédicat de la proposition principale
- son sujet lui est postposé, il est formé d'une coordination (НОЖ И ЕЩЕ́ ТРИ ПЕ́РСИКА)
- accordé avec le sujet proche НОЖ (et non avec le groupe sujet pluriel)
- précédé d'un complément de lieu НА БЕ́ЛОЙ СКА́ТЕРТИ (НА + locatif : lieu sans mouvement)

КОТО́РЫЕ

- кото́рый : lequel
- pronom relatif
- accusatif pluriel inanimé
- Le pronom relatif s'accorde au pluriel à cause de la valeur plurielle de son antécédent (ТРИ ПЕ́РСИКА), et se met au cas voulu par la fonction qu'il occupe dans la relative (accusatif, car COD du verbe СОРВА́ЛА) (cf Les propositions relatives <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SYNT-relatives.html>)
- la proposition relative est toujours séparée de la principale par une virgule
- elle appartient à une phrase complexe et le pronom relatif permet d'introduire une proposition subordonnée relative (кото́рые, веро́ятно, она то́лько что сорва́ла с вётки)

ЛИ́СТЬЯ

- лист : une feuille d'arbre
- nom commun
- masculin, 2^{ème} déclinaison, inanimé
- nominatif pluriel (cf Le pluriel de certains substantifs irréguliers <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-morphologienominale/co/A2-S-SUBS-declinaison-morpho-pluriel-irregulier.html>)
- appartient au syntagme СОЛНЕЧНЫЕ ЗОЛОТИСТЫЕ ЛИСТЬЯ ДЕРЕВЬЕВ АБРАМЦЕВСКОГО ПАРКА qui est sujet de la phrase postposé au prédicat ВИДНЫ́
- qualifié par deux épithètes qui le précèdent
- suivi et complété par un complément de nom au génitif pluriel ДЕРЕВЬЕВ

Remarque :

Attention à la déclinaison au pluriel du mot ЛИСТ (le feuille d'un arbre)

	singulier	pluriel
N.	лист	ли́стья
A.	лист	ли́стья
G.	листа́	ли́стьев
D.	листу́	ли́стьям
I.	листо́м	ли́стьями
L.	листе́	ли́стьях

Notez que lorsque le mot ЛИСТ désigne une feuille de papier, sa déclinaison au pluriel est régulière (листы́, листы́, листов, листам, листами, листа́х)

СТОЛОВОЙ

- столовая : une salle à manger
- adjectif substantivé
- féminin, déclinaison adjectivale, inanimé
- locatif singulier féminin
- appartient au syntagme complément circonstanciel de lieu introduit par la préposition В (в столовой)
- suivi et complété par un complément de nom au génitif singulier ДОМА

Remarque :

La substantivisation s'est opérée à partir de l'ellipse du substantif dans le syntagme «столовая комната». L'adjectif est dérivé du substantif «стол».

ВО

- в : dans
- préposition В (cf Tableau récapitulatif des prépositions <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-PHRASE-Prepositions.html>)

- régit ici le locatif ВСЕХ ОТТЭНКАХ (cf Autres pronoms https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-SUBS-pronoms_autres.html) (cf Le locatif ou prépositionnel pluriel (morphologie) <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SUBS-declinaison-morpho-locatif-pluriel.html>)
- introduit un complément de lieu sans déplacement qui complète le verbe ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ à valeur de passif imperfectif (sans complément d'agent)

Remarque :

La préposition В apparaît ici sous sa forme pleine car lorsqu'elle est suivie de /v/ ou /f/+ consonne, on utilise la voyelle intercalaire О.

Exemples :

во всяком слўчае (dans tous les cas)

во всех отношэниях (à tout point de vue)

Pour comparer suivez ce lien (cf La préposition С <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-ns/co/A2-NS-PREP-C.html>)

СЧАСТЬЕМ

- счастье : un bonheur
- nom commun
- neutre, 2^{ème} déclinaison, inanimé
- instrumental singulier pluriel
- appartient au syntagme СВЭТОМ И СЧАСТЬЕМ
- complément de moyen à l'instrumental
- le complément d'agent (acteur humain) du participe passé passif НАПÓЛНЕНО n'est pas exprimé

Remarque :

Remarquez la forme du génitif pluriel (cf Le génitif pluriel (morphologie) <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SUBS-declinaison-morpho-genitif-pluriel.html>)

	singulier	pluriel
N.	счастье	счастья
A.	счастье	счастья
G.	счастья	счастьИЙ
D.	счастью	счастьЯМ
I.	счастьем	счастьЯМИ
L.	счастье	счастьЯХ